

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (2月号) Jan. 31, 2022/ 2022年1月31日



へんしゅう 編集
はつこう 発行

おのみちしこくさいこうりゆうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/45124.html>



~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Feb. 5 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Feb. 2 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb. 7 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Feb. 10 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Feb. 18 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Feb. 8 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb. 16 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Feb. 21 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 2月5日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月2日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月7日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月10日 (木) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 2月18日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月8日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月16日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 2月21日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

About the Vaccination Booster of COVID-19

~You can receive a vaccination booster.~

<Eligibility>

Those aged 18 and over who have received their second doses are eligible to receive a COVID-19 vaccination booster.

<Vaccination Vouchers>

The vaccination vouchers will be sent to eligible people when your vaccination period approaches (6 or 7 months have passed since your second dose). The color of an envelope sent from Onomichi City is purple. Please make sure to open it and check the contents.

<How to make an appointment>

Make an appointment online or by phone after you receive a vaccination voucher.

○Individual Vaccinations (Vaccination at hospitals)

Please contact a hospital directly.

※For more information, please check the website.

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/19/44647.html#個別接種>

○Group Vaccinations

Please make an appointment by phone or online.

Onomichi-shi Call Center (Tel.: 0570-001-297)

Onomichi-shi Web Yoyaku System

<https://v-yoyaku.jp/342050-onomichi>

<Vaccination Cost>

It is free.

<Translations of Prevaccination Screening Questionnaire・Instructions>

You can check translations of prevaccination screening questionnaire and instructions on the website below.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

<Call Center>

○Onomichi City COVID-19 Vaccination Call Center

Tel.: 0570-001-297 (Every day, 8:30 a.m.-5:15 p.m.)

○Hiroshima Prefecture COVID-19 Vaccination Call Center

Tel.: 082-513-2847 (24 hours)

Languages: Japanese, English, Chinese, Vietnamese, Tagalog, Korean, Portuguese

○Ministry of Health, Labor, and Welfare COVID-19 Vaccine Call Center

Tel.: 0120-761-770

Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese,

Spanish (Every day, 9:00 a.m.-9:00 p.m.)

Thai (Every day, 9:00 a.m.-6:00 p.m.)

Vietnamese (Every day, 10:00 a.m.-7:00 p.m.)

For more information, please check the website below.

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichicity/45338.html>

新型コロナワクチン追加接種（3回目）について

~新型コロナウイルスの3回目接種が始まっています。~

<誰が受けることができる？>

2回目の接種が終わった18歳以上の人

<接種券はいつ届くの？>

接種できる時期（2回目の接種が終わって、6~7カ月すぎた頃）がきた人から順番に、接種券と案内を送ります。尾道市から紫色の封筒が届いたら、中身を開けてみてください。

<予約は？>

接種券が届いてから、Webか電話で予約します。

○個別接種（病院で接種する場合）

病院に電話して予約します。

※病院の情報は、下のホームページをご覧ください。

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/19/44647.html#個別接種>

○集団接種（尾道市が準備する会場で接種する場合）

電話かWebで予約します。

電話かWebで予約します。

電話：尾道市コールセンター（Tel.: 0570-001-297）

Web：尾道市Web予約システム

<https://v-yoyaku.jp/342050-onomichi>

<お金は？>

お金はかかりません。

<予診票・説明書などについて>

送られてくる予診票、説明書などの内容は、多言語で見ることが

できます。下のホームページをご覧ください。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

<きくところ>

○尾道市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel.: 0570-001-297 (毎日8:30~17:15)

○広島県新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel.: 082-513-2847 (毎日24時間)

※対応言語：日本語、英語、中国語、ベトナム語、

タガログ語、韓国語、ポルトガル語

○厚生労働省新型コロナウイルスワクチンコールセンター

Tel.: 0120-761-770

※日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、

スペイン語（毎日9:00~21:00）

タイ語（毎日9:00~18:00）

ベトナム語（毎日10:00~19:00）

詳しい情報は、下のホームページをご覧ください。

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/yasashii-nihongo/45302.html>

PCR Test is available in Onomichi.

~If you have no symptoms but worry about it, you can take a PCR test for free. ~

Date and Time: Every day, 11:00 p.m.~3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall Parking lot

Who can take a test?: People who have no symptoms but worry about it.

Cost: Free

How to make an appointment: If you take a PCR test on the spot or antigen test, please make an appointment online or by phone.

Web: <https://hiroshima-pcr.jp/pcryoyaku/>

Phone No.: 050-1741-6373 (10:00 a.m.~3:00 p.m.)

※If you receive the test kit, you don't need to make an appointment. When you receive it, please appoint the date when you will bring it.

For more information, please check the website below.

https://www-pref-hiroshima-ig-jp.translate.goog/soshiki/269/hiroshimaprcenter.html?_x_tr_sl=auto&_x_tr_tl=en&_x_tr_hl=en

PCR Center Jimukyoku

(Every day, 10:00 a.m.-7:00 p.m.)

(Tel.: 082-207-2322)

尾道市でPCR検査を受けられます。

~症状はないけど心配な人は、PCR検査を無料で受けられます。~

日にちと時間: 毎日 11:00~15:00

場所: 尾道市役所駐車場

検査を受けられる人: 症状はないけど、感染の不安のある人

お金: いりません。

予約の方法: 会場でするPCR検査と抗原検査は予約がいり

ます。Webか電話で予約します。

Web: <https://hiroshima-pcr.jp/pcryoyaku/>

電話: 050-1741-6373 (10:00~15:00)

※PCR検査キットを受け取る場合は、予約はいりません。受け取る時に、提出する日を決めます。

詳しい情報は、下のホームページを見てください。

<https://www.pref.hiroshima.ig.jp/soshiki/269/hiroshimaprcenter.html>

きくところ: PCRセンター事務局 (毎日 10:00~19:00)
(Tel.: 082-207-2322)

What is Setsubun?

~“Setsubun” means the day between two seasons. In Japan, spring has been important because a year starts in spring. So, we call the day before the beginning of spring (=the day between winter and spring)

“Setsubun.” For your information, the day when spring starts (around the 3rd or 4th of Feb.) is called “Risshun.”

This year, Setsubun is the 3rd of Feb. It is the day to pray for our health and happiness and to expel evil spirits. We throw beans, saying, “Oni wa Soto, Fuku wa Uchi! (Demons out, Fortune in!)” Some people eat Ehomaki(sushi roll). If you eat Ehomaki silently, facing to the year's lucky direction with making a wish, your wish will come true. The lucky direction of this year is North-northwest. ~



Setsubun Event

~There are a lot of events in temples and shrines in Onomichi city every year. However, some events such as throwing beans will be canceled to prevent the spread of COVID-19. Please check the event schedule in advance. If you go to these events, please make sure to wear a mask. It is also fun to stay home and enjoy throwing beans and eating Ehomaki. ~

節分って何？

~「節分」には、「季節を分ける」という意味があります。昔の日本では、春は1年の始まりで、大切にされていました。そのため、春が始まる前の日(=冬と春を分ける日)を「節分」と呼ぶようになりました。ちなみに、春が始まる日(2月3日か4日ごろ)を「立春」と呼びます。今年は、2月3日が節分です。節分は、「みんなが健康で幸せに過ごせますように」と願って、悪いものを追い出す日です。「鬼は外、福はうち」と言いながら、豆まきをします。恵方巻き(巻きずし)を食べたりもします。その年の恵方(最もよい方角)を向いて、願いごとを思いながら何も話さずに食べると、願いが叶うと言われていています。今年の恵方は、北北西です。~

節分の行事

~毎年節分の日、尾道市内のお寺や神社でいろいろな節分のイベントがあります。今年は、新型コロナウイルスが広がっているため、豆まきなどのイベントをしないところもあります。行く前に確認しましょう。イベントに参加する場合は、必ずマスクをつけて行きましょう。家で豆まきをしたり、恵方巻きを食べながら、ゆっくり過ごすのもおすすめです。~



Toshokan(Library) will be closed during the following period.

Sorry for the inconvenience.

【Chuo Toshokan】

Period: From Feb. 21 (Mon) to Mar. 1 (Tue)

☎Chuo Toshokan (Tel.: 0848-37-4946)

【Innoshima Toshokan】

Period: From Feb. 2 (Wed) to Feb. 9 (Wed)

☎Innoshima Toshokan (Tel.: 0845-22-8660)

図書館お休みのお知らせ



【中央図書館】

期間: 2月21日(月)～3月1日(火)はお休みです。

きくところ: 中央図書館 (Tel.: 0848-37-4946)

【因島図書館】

期間: 2月2日(水)～2月9日(水)はお休みです。

きくところ: 因島図書館 (Tel.: 0845-22-8660)

Garbage Collection Schedule on Feb. 11 (Fri) and Feb. 23 (Wed)

【Feb. 11 (Fri) / Kenkokukinen-no-hi (National Foundation Day)】

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried-in waste on this day.

【Feb. 23 (Wed) / The Emperor's Birthday】

※No garbage collection service.

※No acceptance of carried-in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima, and Mitsugi

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

ごみすての日を守ってください。

【2月11日(金) / 建国記念の日】

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

【2月23日(水) / 天皇誕生日】

※お休みです。ごみを捨てることはできません。

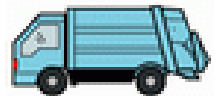
※ごみの持込受付はありません。

きくところ:

尾道・向島・御調 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



The 6th Setoda Lemon Matsuri (Festival) Vendors Wanted!

~Setoda is famous for lemons and the largest producer of lemons in Japan. There will be an event associated with Setoda lemons. Vendors at the event are wanted! ~

Date: Mar. 20 (Sun) and 21 (Mon)

Venue: Setoda Shiminkaikan (public hall) etc

Vendors: Vendors who sell food, drink or goods, flea markets and etc...

※Food and drink: takeout only

Booth Charge: Each booth (3m × 3m)

1 day: JPY3,000 (with a tent), JPY2,000 (no tent)

2 days: JPY5,000 (with a tent), JPY3,000 (no tent)

Application Deadline: Mar. 11 (Fri)

☎Setoda Lemon Matsuri Jikko Iinkai

(Tel.: 0848-36-5495)



第6回せとだレモン祭

出店者募集!

~瀬戸田はレモンが有名で、レモンを作る量が日本一です。レモンに関連したイベントで、お店を出したい人を募集します。~

日にち: 3月20日(日)、21日(月)

場所: 瀬戸田市民会館など

募集するお店: 食べ物・飲み物・その他の物を売るお店、

フリーマーケットなど

※食べ物と飲み物は、テイクアウトのみです。

お金: 1ブース(約3m × 3m)

1日のみ: 3,000円(テント付)、2,000円(テントなし)

2日とも: 5,000円(テント付)、3,000円(テントなし)

締切: 3月11日(金)

申込・きくところ: せとだレモン祭実行委員会

(Tel.: 0848-36-5495)